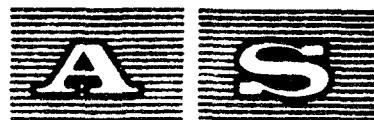


ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

A/40/1157

S/18281

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сороковая сессия
Пункт 44 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Сорок первый год

Письмо Временного поверенного в делах Постоянного представительства
Турции при Организации Объединенных Наций от 14 августа 1986 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо заместителя Представителя, временного поверенного в делах Турецкой Республики Северного Кипра г-на Решата Чаглара от 14 августа 1986 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа сороковой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 44 повестки дня и Совета Безопасности.

Коркмаз ХАКТАНЬ
Заместитель Постоянного представителя
Временный поверенный в делах

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Решата Чаглара от 14 августа 1986 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо министра иностранных дел и обороны Турецкой Республики Северного Кипра Его Превосходительства д-ра Кенана Атакола от 14 августа 1986 года на имя Вашего Превосходительства (см. добавление).

Буду признателен за распространение этого письма в качестве документа сороковой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 44 повестки дня и Совета Безопасности.

Решат ЧАГЛАР
Заместитель Представителя
Временный поверенный в делах

ДОБАВЛЕНИЕ

Письмо г-на Кенана Атакола от 14 августа 1986 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь сослаться на письмо "Временного поверенного в делах Постоянного представительства" администрации киприотов-греков при Организации Объединенных Наций от 16 июля 1986 года на имя Вашего Превосходительства, которое было распространено в документе A/40/1146-S/18224 и к которому прилагалась резолюция, принятая Европейским парламентом Европейских сообществ в Страсбурге 10 июля 1986 года. Эта резолюция касается, главным образом, недавнего визита премьер-министра Турции г-на Тургутта Озала в Северный Кипр и решения правительства Турецкой Республики Северного Кипра временно закрыть свою сухопутную границу с Южным Кипром в ответ на аналогичную демонстративную акцию стороны киприотов-греков, принятую в знак протеста против визита премьер-министра Турции.

Прежде всего мне хотелось бы подчеркнуть, что эта резолюция, поскольку она касается вышеупомянутых вопросов, затрагивает лишь Турецкую Республику Северного Кипра, которая является единственной законной властью в этой части острова. Г-н Озал посетил Северный Кипр в ответ на официальное приглашение правительства Турецкой Республики Северного Кипра, что является обычной практикой для всех государств, которые признают друг друга и поддерживают между собой дипломатические отношения.

Кроме того, нам не ясно, почему такой визит должен был бы "усилить напряженность" или "осложнить кипрскую проблему", как утверждается в резолюции, поскольку и поставленная цель, и фактический ход этого визита г-на Озала в Северный Кипр были направлены на поддержку мирного и справедливого урегулирования кипрского спора, несмотря на все провокации и усилия стороны киприотов-греков в искаженном свете представить его в глазах мировой общественности как акт, вызывающий напряженность на острове. Всеми силами стараясь создать такое ложное впечатление, сторона киприотов-греков организовала демонстрации общественности у одного из основных контрольных пунктов на границе между северной и южной частями и намеренно закрыла этот пункт для прохода всех лиц, в том числе иностранных журналистов, с тем чтобы воспрепятствовать освещению в печати визита премьер-министра Турции.

Последующее решение нашего правительства временно закрыть нашу сухопутную границу было ответной мерой на эту преднамеренную провокацию стороны киприотов-греков. С помощью этого наше правительство хотело еще раз показать всему миру, что киприоты-греки не имеют никаких прав или юрисдикции в Северном Кипре и что на Кипре существуют две отдельные власти: одна - на севере и другая - на юге. Называть эту меру провокацией и при этом ничего не говорить по поводу провокации киприотов-греков, в ответ на которые она была принята и которые направлены на создание искусственной напряженности на острове, значит перекладывать вину с больной головы на здоровую и оказывать помощь тем, кто кровно заинтересован в увековечении кипрской проблемы, а не в ее решении.

В этой связи мне хотелось бы подчеркнуть тот факт, что именно администрация киприотов-греков не хотела бы решения кипрского вопроса, поскольку именно сторона киприотов-греков полностью отвергла оба документа, которые были представлены Вашему

Превосходительству (т.е. документы от 17 января 1985 года и 29 марта 1986 года) и которые были подготовлены после продолжительных и интенсивных консультаций с обеими сторонами. Что же касается стороны киприотов-турок, то она приняла оба документа, демонстрируя свою добрую волю и конструктивный подход к поискам мирного, справедливого и прочного решения кипрского вопроса. Кроме того, сторона киприотов-турок открыто заявила, что она по-прежнему готова подписать нынешний "Проект рамочного соглашения", подготовленный Вашим Превосходительством, при том условии, что он будет также принят стороной киприотов-греков в неизменном виде.

Во время своего последнего визита в Турецкую Республику Северного Кипра премьер-министр Тургут Озал дал самую высокую оценку позитивной позиции стороны киприотов-турок и вновь подтвердил неизменную поддержку Турцией мирных усилий, направленных на решение кипрского вопроса. Именно это является основной чертой визита г-на Озала в Северный Кипр, в том что касается кипрского вопроса.

Напротив, позиция и действия стороны киприотов-греков направлены на то, чтобы замаскировать их собственный несправедливый и неуступчивый подход, вводя в заблуждение мировую общественность. Едва ли нужно подчеркивать, что любые действия, которые так или иначе могут быть истолкованы стороной киприотов-греков как одобрение их непримиримой политики, например принятие односторонних и неконструктивных резолюций, не только создают ненужные помехи для выполнения миссии добрых услуг Вашего Превосходительства, но и делает сторону киприотов-греков еще более непримиримой и не содействуют Вашим усилиям по поиску мирного урегулирования на Кипре.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа сороковой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 44 повестки дня и Совета Безопасности.

Кенан АТАКОЛ
Министр иностранных дел и обороны
